

SUUREN MYÖTÄTUNNON LOITSU (DHĀRAṆĪ) (alustava suomennos)

Kunnia Kolmelle Jalokivelle!

Kunnia jalolle Avalokiteśvaralle, bodhisattvalle,

suurelle olenolle, suuresti myötätuntoiselle!

**Om, kunnioitettuani kaikista peloista vapauttavaa jaloa Avalokiteśvaraa
ylistän häntä Sinikaulaisen nimellä.**

Sydämessani laitan liikkeelle puhtaan täyttymyksen hahmoistuksen.

Se on voittamaton, puhdistaa olennot ja elämän polut.

**Näin siis: Om valon valtias, maailman ylittäjä, tule Hari,
suuri bodhisattva. Laskeudu, laskeudu!**

Muista, muista sydäntäni. Tee, tee tehtäväsi!

Pysy, pysy voittoisa, suuri voittaja!

Pysy mielessä, pysy mielessä, loitsun valtias!

Liiku, liiku tahraton kuvani!

Tule, tule, mustakäärmenauhainen!

Tuhoa myrkky, tuhoa myrkky!

Hulu hulu (pian pian), paina mieleen!

Hulu hulu (pian, pian), Hari.

Sara sara, siri siri, suru suru.

Valaistunut, valaistunut, valaise, valaise minua!

Näyttäydy lempeä Sinikaulainen!

Näyttäytymällä meitä ilahduttavalle svāhā!

Siddhajoogille svāhā!

Suurelle siddhajoogille svāhā!

Siddhajoogan mestarille svāhā!

Sinikaulaiselle svāhā!

Villikarjunktasvoiselle svāhā!

Leijonankasvoiselle svāhā!

Nuijan pitelijälle svāhā!

Pyörän pitelijälle svāhā!

Lootuksen pitelijälle svāhā!

Sinikaulaiselle tiikerille svāhā!

Mahtavan demonin rauhoittajalle svāhā!

Kunnia Kolmelle Jalokivelle!

Kunnia jalolle Avalokiteśvaralle svāhā!

GREAT DHĀRANĪ (original sanskrit text)

*Namo ratnatrayāya |
nama āryāvalokiteśvarāya bodhisattvāya
mahāsattvāya mahākaruṇikāya |
om sarvabhayeṣu trāṇakarāya tasya namaskṛtvā
imaṃ āryāvalokiteśvara stavanam nīlakaṇṭha nāma |
hṛdayam vartayiṣyāmi sarvāthasādhanam śubham |
ajeyam sarvabhūtānām bhava mārḡa viśodhakam |
tadyathā | om ālokādhipati lokātikrānta ehi hare
mahābodhisattva sarpa sarpa |
smara smara mama hṛdayam | kuru kuru karma |
dhuru dhuru vijayate mahāvijayate |
dhara dhara dhāraṇīrāja | cala cala mama vimala mūrte /
ehyehi kṛṣṇa sarpopavīta | viṣam viṣam praṇāśaya |
hulu hulu malla / hulu hulu hare /
sara sara siri siri suru suru /
bodhiya bodhiya bodhaya bodhaya maitriya nīlakaṇṭha |
darśanena prahlādaya manaḥ svāhā |
siddhāya svāhā |
mahāsiddhāya svāhā |
siddhayogīśvarāya svāhā |
nīlakaṇṭhāya svāhā |
varāhamukhāya svāhā |
narasimhamukhāya svāhā |
gadāhastāya svāhā |
cakrahastāya svāhā |
padmahastāya svāhā |
nīlakaṇṭhavyāgrāya svāhā |
mahābali śaṅkarāya svāhā ||
namo ratnatrayāya |
nama āryāvalokiteśvarāya bodhisattvāya svāhā |*

Korealainen versio (lausuntavohossamme):

SHIN-MYO CHAN-GU DAE-DA-RA-NI

NA-MO RA-DA-NA-DA-RA-YA-YA

NA-MAK AL-YA-BA-RO-GI-JE SAE-BA-RA-YA

MO-JI-SA-DA-BA-YA

MA-HA-SA-DA-BA-YA

MA-HA-GA-RO-NI-GA-YA.

OM SAL-BA-BA-YE SU-DA-RA-NA

KA-RA-YA TA-SA-MYÔNG

NA-MAK KA-RI-DA-BA

I-MAM AL-YA- BA-RO-GI-JE-SAE-BA-RA

TA-BA NI-RA-GAN-T'A

NA-MAK HA-RI-NA-YA MA-BAL-DA

I-SA-MI SAL-BAL-T'A SA-DA-NAM

SU-BAN A-YE-YÔM SAL-BA-BO-DA-NAM

PA-BA-MAR-A MI-SU-DA-GAM TA-NYA-T'A:

OM A-RO-GYE A-RO-GA

MA-JI-RO-GA CHI-GA-RAN-JE

HYE-HYE HA-RYE MA-HA-MO-JI-SA-DA-BA

SA-MA-RA SA-MA-RA HA-RI-NA-YA

KU-RO-GU-RO

KAL-MA SA-DA-YA SA-DA-YA

TO-RO-DO-RO MI-YÔN-JE

MA-HA-MI-YÔN-JE TA-RA-DA-RA

TA-RIN-NA-RYE SAE-BA-RA CHA-RA-JA-RA

MA-RA MI-MA-RA A-MA-RA

MOL-JE YE-HYE-HYE RO-GYE SAE-BA-RA

RA-A-MI-SA-MI NA-SA-YA

NA-BYE SA-MI-SA-MI NA-SA-YA
MO-HA-JA-RA MI-SA-MI
NA-SA-YA HO-RO-HO-RO
MA-RA-HO-RO HA-RYE PA-NA-MA NA-BA
SA-RA-SA-RA SHI-RI-SHI-RI
SO-RO-SO-RO MOT-CHA-MOT-CHA
MO-DA-YA MO-DA-YA
MAE-DA-RI-YA NI-RA-GAN-T'A
KA-MA-SA NAL-SA-NAM
PA-RA-HA-RA-NA-YA MA-NAK SA-BA-HA
SHIT-TA-YA SA-BA-HA
MA-HA-SHIT-TA-YA SA-BA-HA
SHIT-TA-YU-YE SAE-BA-RA-YA SA-BA-HA
NI-RA-GAN-T'A-YA SA-BA-HA
PA-RA-HA MOK-KA SHING-HA MOK-KA-YA SA-BA-HA
PA-NA-MA HA-TA-YA SA-BA-HA
CHA-GA-RA YOK-TA-YA SA-BA-HA
SANG-K'A SÔM-NA-NYE MO-DA-NA-YA SA-BA-HA
MA-HA-RA KU-T'A-DA-RA-YA SA-BA-HA
PA-MA-SA-GAN-T'A I-SA-SHI CHE-DA
KA-RIN-NA I-NA-YA SA-BA-HA
MYA-GÛ-RA CHAL-MA-I-BA SA-NA-YA SA-BA-HA
NA-MO RA-DA-NA-DA-RA-YA-YA
NA-MAK AL-YA-BA-RO-GI-JE SAE-BA-RA-YA SA-BA-HA
NA-MO RA-DA-NA-DA-RA-YA-YA
NA-MAK AL-YA-BA-RO-GI-JE SAE-BA-RA-YA SA-BA-HA
NA-MO RA-DA-NA-DA-RA-YA-YA
NA-MAK AL-YA-BA-RO-GI-JE SAE-BA-RA-YA SA-BA-HA.

